

News Release

2023 年 7 月 26 日
株式會社日立製作所

日立向養和醫院交付質子線癌症治療系統 香港首間質子治療中心



養和質子治療中心



治療室

株式會社日立製作所（以下簡稱“日立”）於 2023 年 7 月 26 日宣佈已向養和醫療集團（以下簡稱“養和”，旗下成員包括養和醫院）交付一套質子線癌症治療系統，此系統已於 7 月 11 日開始提供治療，標誌著香港展開質子治療服務新篇章。

該系統包含兩個旋轉龍門治療室，每個治療室均配備點掃描照射技術，其緊湊結構設計，對於在城市中心有限空間內的安裝成為了極具參考價值的案例。

養和是香港頂尖的私立醫院，以其高品質的醫療服務而聞名，一直位居亞洲最佳醫院之列，在多項先進醫療技術，護理服務和以病人為中心的護理方面處於領先地位，成為亞太地區醫療服務的典範。

日立的粒子線癌症治療系統為世界多所知名醫院採用。迄今為止，已治療超過 85,000 名*患者，該系統在可靠性方面享有盛譽。日立除了向養和醫院提供質子治療解決方案外，還能夠提供從重離子治療系統到混合系統結合質子和碳療法等，更高性能和附加值的產品和服務。

通過推進該事業，日立支持以患者為先治療及改善香港癌症患者生活品質，並將會繼續加速粒子治療系統業務的全球化，為微創癌症治療的進一步發展作出貢獻。

* 統計數據基於 PTCOG 網站（<https://ptcog.site/index.php/Patient-statistics>）上發布的截至 2021 年 12 月的數據。

■粒子治療概述

粒子治療是一種先進的癌症放射療法。從氫原子或碳離子中提取的質子被加速至光速的 70%。能量能集中直接照射腫瘤細胞，同時最大限度地減少對周圍健康組織的輻射劑量。患者在治療過程中不會感到疼痛，而且與傳統放射治療相比，該過程的副作用很少，粒子治療提高了癌症患者的生活品質。在大多數情況下，患者可以在接受治療的同時繼續正常的日常活動。

■日立粒子治療系統網站

<https://www.hitachi.com/businesses/healthcare/products-support/pbt/index.html>

■關於日立集團

日立推動社會創新業務，通過使用數據和技術創建可持續發展的社會。我們通過融合“IT x OT(操作技術) x 產品”的 Lumada 解決方案去協助客戶和社會的挑戰。日立的業務運營結構：“數碼系統統&服務(Digital Systems & Services)”——支持客戶的數碼化轉型；“綠色能源&移動(Green Energy & Mobility)”——通過能源和鐵路系統實現脫碳社會；以及“產業互聯(Connective Industries)”——通過數字技術連接產品，能為各行業提供解決方案。在數字化、綠色和創新的驅動下，我們的目標是通過與客戶的共同創造來實現增長。公司 2022 財政年度（截至 2023 年 3 月 31 日）的合併收入總計 108,811 億日元，在全球擁有 696 家合併子公司和約 320,000 名員工。

有關日立的更多信息，請瀏覽公司網站：<https://www.hitachi.com>。

■日立在中國

中國是日立最為重要的市場之一。截止到 2023 年 3 月末，日立集團在中國地區擁有 110 家集團企業，正式員工約 4.3 萬名，在中國市場的年銷售額達到 13,452 億日元（約 700 億元），約占日立集團全球總銷售額的 12%。日立致力於通過“社會創新事業”為中國的社會發展及產業升級做出積極貢獻。

【產品諮詢】

日立遠東有限公司 粒子線治療解決方案部

地址：香港新界白石角香港科學園第三期科技大道東 20E8 樓

電話：+852-2735-9218（代表）

【媒體諮詢】

普樂普公共關係顧問有限公司 鞠麗娟

地址：北京市朝陽區光華路 9 號光華路 SOHOII C 座 5-2 室（100026）

電話：010-8518-5208-49/21

E-mail：julijuan@prap.com.cn

完